

93. DOCTEUR CHIRU'GIEN ÉPI 'TIT JEAN¹

Il y a quelque jours que j'étais au cabaret avec mon bon ami August. En sortant du cabaret voilà que j'ai remarqué sur la figure de mon bon ami August qui était [?] palpissé de la mort. Va, mon bon ami August, et tu auras la plus belle mort qu' on peut te souhaté. Tout en passant en rue de Frébeau j'étais en train de manger la patate avec mon bon ami August. August, August, tu es mort, tu n'es pas vivant. Si tu as vu mon nonque (oncle) et mon nonnon-

¹ Informant 22.

que (grand-oncle) et ma tante, ma tatante (grand' tante) dites lui carrément que Mazaure (le dieu) pas ca mouwi faim sur la rue de Frébeau.

C'est un fois té teni un docteur que yo cuié docteur chirugien, qui té ca passé là c'allé mé' (mère) aux enfants et des pé' (père) aux enfants. Puis i té 'mandé pé' aux enfants et mé' aux enfants les garçons pou' té ca vini travail avec lui. I té ca déjà t'ouvé quat'e cent, quat'e-vingt-dix-neuf que té ca li et écri, et i ca busoin yonne qui pas connaît ni li' ni écri'. Un fois i passé devant porte Monsieu' 'Gène, un papa 'Tit John. I ca dit à Monsieu' 'Gène est-ce qui té vlé 'Tit Jean vienne travail avec lui? Monsieu Eugène fait pou' la réponse i fait garçon ai, mais i pas fait volonté ai. I dit, "Mi garçon à moin en dedans et 'mandé si i veut travail avec vous." Alors Docteur Chiru'gien dit com' ça, "'Tit Jean, est-ce que ou save li' et 'cri'?" 'Tit Jean dit com' ça non, i pas sa' li' ni écri'. Et papa 'Tit Jean té metté 'Tit Jean à l'école, et 'Tit Jean sortit de l'école fo'ce en magistrat [très savant]. Alors Docteur Chiru'gien dit comme ça, "Puisque vous ne save ni li' ni écri', anous descenne à la case!" Alorse en arrivant i tourné tous les cinq cent personnes en cinq cent bellier moutons et puis i routourné en personne. Le lendumain matin i 'voyé quat'e cent quat'e-vingt-dix-neuf p'tit garçon qui té connaît li' et écri' dans les bois avec hache et piquoi pou' yo té peut travail. 'Tit Jean qui pas té connaît ni li' ni écri' i gardé dans l'étude ai. Alors i dit 'Tit Jean, "Ça ou qué fai pou' metier à ou ou qué fai un tasse chocolat pou' moin et ou ca bal'é case à moin." C'était au bout de t'ois ans que papa 'Tit Jean té qué vient pou' cha'ché 'Tit Jean. Quond té tini deux ans et demi que 'Tit Jean té ca fait chocolat, café, et bal'é case, un jou' i descenne dans un souterrain, que Doctor Eugène té tini. I ca t'ouvé trois belle dictionnaire et dans les dictionnaires i poin meilleur la et i metté à li' adans dictionnaire la. I tellement li en dictionnaire, i tourné li même en gros chival noir. Étant en chival noir i lit en pensée à i même, i routourné en personne. Alors i dit dictionnaire la c'est fortune i qué 'voyé papa ai. Les trois ans tout pwès fini à pwésent, alors Docteur Eugène dit 'Tit Jean, "Allé fai un tasse café et un tasse chocolat au lait." Alors moune la qui vini baille 'Tit Jean laite la pou' té fai café au lait la connaît papa 'Tit Jean bien. Alors i ca dit au messagier la i que 'voyé un dictionnaire pou' papa ai, "et di papa moin que cé dictionnaire la mieux que deux blanc à s'yeux ai." Alors papa la dit oui, i qué serré dictionnaire la mieux que deux blanc à s'yeux ai. Les t'ois ans t'ouvé fini à pwésent. Alors pitit garçon a dit papa ai c'est pou' i vini cherché à la case Docteur Eugène, mais i faut pas p'ésenter Docteur Eugène la main, i faut pas boire avec li, i faut pas mangé avec li, "et yo qué tourné nous toute dans les taurreaux." I ca dit papa ai, "I qué tourné nous toute dans les gros taurreaux. Et taurreau qui teni corne ai scié, un coup de soleil sur dos, c'est moin, garçon à ou, c'est moin

qué vous prend." Alors papa "Tit Jean partit en route pou' vini chercher garçon à pwésent. Alors Monsieu' 'Gène ca 'rivé à ca' Docteur Eugène. Monsieu' 'Gène ca dit, "Bonjour, Docteur Eugène! Docteur Eugène ca reponni, "Bonjour, Monsieu' 'Gène!" Alors dans la même moment i ca presenté la main, et i ca trahit pitit garçon la. Alors i ca cuiyé à domestique à li allé largué l'atelier taurreaux la. C'était pou' Monsieu' 'Gène cherché garçon ai. Mais Monsieu' 'Gène peut pas poin garçon la puisqu'il baille un poignée du main. I ca voyyé taurreau à corne scié ca vini duvant i. Alors i peut pas prend li puisqu'il ca trahit. I voit un jeune taurreau ca routourné passé à côté; i dit, "Ta la c'est garçon à moin." Quond taurreau vini côté li i quembé i. Taurreau routourné en moune à pwésent, mais i ca voyyé c'est pas garçon ai. I ca voyyé ga'çon ai plus bas à pwésent, moune à pwésent. Alors i pas tini d'oit de di' garçon ai bonjour. Garçon ai pas tini d'oit di' papa ai bonjou' non plus. Alors papa ai t'ouvé colé' de ça. Alors i dit Docteur Eugène au wevoir, et demain i qué vini chercher garçon à case à ai. Alors i poin chimin, i monté à case li à pwésent, et p'tit bougre la continue à fai travail ai. Alors papa ai dit i pas busoin crainte fois ici parce i qué poin i la ca' Docteur Eugène. Alors le lendemain papa la partit enco' pou' la case Docteur Eugène. En arrivant enco' i pwésenté Docteur Eugène la main et i trahit pitit boug'e encore. Alors li, Docteur Eugène, 'mandé qui i ca vini cherché à case à li. I dit, "C'est garçon à moin." Alors i ca dit, "Pou' moin ba à ou garçon à vous faut ou boire et mangé." Misieu' 'Gène ca dit mais oui. Alors i boit et mangé. Alors puisqu'il boit et mangé i trahit p'tit boug'e la. Alors le Docteur Eugène cuié au domestique à li; i dit allé à l'atelier mulets à li. Alors quond largué l'atelier mulets la, c'est pou' Monsieu' 'Gène charché garçon ai. Li, Misieu' Eugène, i voué en belle pitit mulet ca vini avant li; i ca c'oit c'était garçon ai, mais c'était pas garçon ai. Alors Monsieu' 'Gène ca voué un belle mulet ca vini enco'. Alors i quembé mulet la; mulet la tourné dans un belle garçon, mais té ca pas garçon ai. I ca voué garçon ai plus bas enco' à pwésent. I pas tini d'oit di' garçon ai bonjou'; garçon ai pas tini d'oit di' papa ai bonjou' non plus. La rage qwi té yé, i dit à Docteur Eugène demain i qué vini chercher garçon ai et "faut ba moin garçon moin." Alors Misieu' 'Gène poin chimin et monté à case à li. Li, Misieu' 'Gène, i poin chimin, i routourné à le Docteur Eugène. En arrivant à la ca' Docteur Eugène i dit a li, Docteur Eugène, "Un vini cherché garçon à moin." Alors Docteur Eugène dit li, "Pou' moin ba ou garçon enco' faut ou mangé évé' moin." Misieu' 'Gène dit com' ça, "Ou qué tué moin, mais un pé qué mangé avé' ou." Alors quond Docteur Eugène voué i pas vlé mangé avé' i, i dit com' ça, "Alors ou ca vini ba ou garçon à ou." Alors i dit à domestique à li, allé largué l'atelier chival pou' li, pou' Misieu' 'Gène chercher garçon ai. Misieu' 'Gène ca voué un gros chival noir ca vini. Quand i voit chival la vini avant li, i

dit, "Ah, mon Dieu, voilà garçon moin!" Alors i chembé chival la et i voit garçon paraîte duvant li. Li, papa la, poin garçon ai, et yo monté à case à yo. Alors papa la et 'Tit Jean vivait à case à yo à pwésent. 'Tit Jean dit papa ai, "Mais oti dictionnaire à moin un té 'voyé pou' ou?" Alors papa a ca dit, "Dictionnaire à ou là." — "Ba moin i!" Té tini t'ois fêtes qui té ca tombé colé. C'était fête Gobéo, fête Trois Rivière, et fête Capesterre. Alors les trois fêtes ca tombé, jodi, dumain et apwès dumain. I dit, "Eh b'en, Papa, par la permission de dictionnaire à moin un qué tourné moin en un gros chival noir, sélé, bridé. Aille habillé, et en arrivant la fête Gobéo, premier mouné nous qué fai rencontre c'est Docteur Eugène. Si docteur surugain (chirurgien) 'mandé vous si ou ca venne chival noir à ou, ou qué 'mandé dé' cent cinquante francs, mais sans selle et sans bride, et même qui i té ca ou fait vous dix mille franc, di' 'non, parce selle et bride la pas ta moin.'" Alors docteur surugain dit, "En ca vini fai affai' pou' les deux cent cinquante francs sans selle et sans bride." Alors docteur surugain vini payer Monsieu' 'Gène les deux cent cinquante francs. Monsieu' 'Gène poin les cinquante francs et i remette chival la à docteur surugain avec un bout de corde. Quand 'Tit Jean comprenne c'est pas papa ai qui asu dos ai, c'est le docteur surugain, i partit enragi, i couwit en toute les rues. I fait un bond et i tombé en pièce canne. Au lieu docteur surugain ca t'ouvé asous un gros chival noir, i ca t'ouvé asous en gros morceau de bois à sureau. Alors i ca sortit et en sortant i ca sortit enragi. Alors la rage i té yé, i ca poin chimin, i ca allé à ca' à li. Mais 'Tit Jean ca tourné en mouné; i ca rent'é à papa ai la fête Gobéo pou' i ca mangé les deux cent cinquante francs. I dit, "Papa, anous descenne la ca' à nous!" Le lendumain matin c'était la fête T'ois Rivière. Alors i dit, "Papa, un ca tourné moin en un gros chival wouge, sélé, bridé. Prumier mouné ou ca fai rencontre la fête T'ois Rivière sera docteur surugain." En arrivant la fête T'ois Rivière premier mouné i ca rencontre c'est le docteur surugain. Alors docteur surugain ca dit, "Voilà ou, Monsieu' 'Gène, asous un gros chival wouge. Est-ce que c'est pou' venne?" Monsieu' 'Gène ca fait pou' reponse, "Oui, chival la c'est pou' venne." I ca 'mandé, "Combien ou ca 'mandé pou' chival la?" I ca dit, "Cinq cent francs, mais sans selle, sans bride." — "Un ca fini affai' avé' ou." Alors i vini payer Monsieu' 'Gène les cinq cent francs, et Monsieu' 'Gène ba à docteur surugain chival à li. Alors docteur surugain monté en l'ai' chival ai. Quand i voué en bas, i voué papa ai pas té asou i, i fait t'ois bonds, i tombé en mitan un pièce canne à blanc. Au lieu i ca coué i asi un chival wouge, i asi un gros morceau bois à sureau. I sortit enragé, i poin chimin à ca' ai. Alors li, 'Tit Jean, i habillé en jeune gens, i allé rencontré papa ai à Trois Rivière ca mangé les cinq cent francs encore. Alors yo poin chimin apwès. Yo rou-tourné à case à yo. Le lendumain c'était la fête Cabesterro. Li, 'Tit Jean, ca ouvé' dictionnaire à i, i ca dit, "Papa, en arrivant la

fête Cabesterro, prumier mounne nous ca fai rencontre, cé sera docteur surugain. En qué tourné moin na un gros chival blanc. Quand docteur surugain qué 'mandé à ou si ou ca venne chival blanc à ou, faut di' oui, mais ou qué 'mandé mille francs, toujou' sans selle et sans bride." Li, 'Tit Jean, i ca viré un page en dictionnaire ai, i ca dit, "Papa, ou qué trahi moin parce en ca di vous 'mandé mille francs pou' moin et qué venne moin vingt mille francs, sellé, bridé." Papa la ca dit, "Non, mon fi', Papa pé qué venne ou vingt mille francs." Mais i ca dit papa ai com' ça c'est par evention à dictionnaire ai que li ca voué ça. Alors i ca dit papa ai ça pas ca fait ayien; par evention à dictionnaire ai i qué 'chappé quand même. Mais li, docteur surugain, té tini trente bonnes, dans les trente bonnes té tini vingt-neuf qui té ca 'tenne et yune qui té pas 'tenne; et i té tini, docteur surugain, quinze domestiques. Les quinze domestiques té allé aux s'herbes. Li, Monsieu' 'Gène, en arrivant à Cabesterro avec Pitit Jean i ca fait encontre docteur surugain asous en gros chival blanc. I ca 'mandé, "Est-ce chival blanc à vous c'est pou' venne?" I ca dit oui. Ca 'mandé, "Combien cheval blanc à ou?" I ca dit mille francs sans selle et san bride. I ca dit, "Ou vlé dix mille francs, sellé et bridé?" I dit non. I dit, "Ou vlé seize mille francs sellé et bridé?" I dit non. I dit, "Ou vlé vingt mille francs sellé et bridé?" I dit poin ça. Alors i trahit 'tit boug'e la en ce moment la. Alors i payé à Monsieu' 'Gène les vingt mille francs et li, docteur surugain, monté asous chival blanc à pwésent. À ce moment la i té tini un coup de temps (mauvais temps) et docteur surugain monté cé chival à i. I tellement couwit avec docteur surugain asous dos i. Quand docteur surugain arrivé à case à li i attaché chival la devant l'eturie (écurie) ai, i dit à les trente bonnes qui té à la case ai, "Pas ba cheval à moin ni boi ni mangé juste à moin même levé du sommeil." Les quinze domestiques qui té allé aux s'herbes yo poco vini, toute les trente bonnes tini un p'ovision pou' yo allé. Yo di, "Nous vingt-neuf qui ca entenne nous qué allé, mais ta la qui pas entenne qué resté." Les quinze domestiques sorti aux herbes à pwésent. Yo 'rivé, yo ca di, "Voilà chival di pension!" Yo qué baille boire, yo qué baille mangé et le maît'e à chival la qué levé i qué baille yo même dix francs. Bonne la qui pas té ca 'tenne la i peut pas di' ça. Alors yo poin chival la, yo mené boire. Cheval la succouyé tête ai; i pas boire. Yo 'tiré gou'mette, i succouyé tête ai; i pas boire. Yo 'tiré bride la. Quand yo 'tiré bride la, i partit au galop pou' case papa ai. I re'té en cheval et i partit. Docteur surugain ca levé en la même moment, i ca 'gardé là i metté chival li, i pas voué i. I ca 'gardé pa' en haut à pwésent. I ca voué en seul poussière. I dit, "C'est 'Tit Jean qui 'chappé." Va i allé pou'sui' à 'Tit Jean. I allé dans l'étude à i, et i poin dictionnaire°. I dit par la permission de dictionnaire ai quoique i doit tourné en chival aussi pou' i allé à pou'suite à 'Tit Jean. Alors i c'allé à pou'suite à 'Tit Jean. Quond

'Tit Jean viré derrié' i ca voué docteur surugain ca vini pou' quembé à i. Alors li, 'Tit Jean, dit, "Par la permission de dictionnaire à moin, qu'un doit tourné dans un pelican et plané dans les air°." Li, docteur surugain, pas ca voué poin chival enco'. I ca 'gardé en l'ai', i ca voué un pelican. I dit par la permission de dictionnaire ai qui "un metté à pou'suite à i." 'Tit Jean ca viré derrié', i ca voué docteur surugain ca vini quembé i. Alors i ca dit, "Par la permission du dictionnaire à moin que doit tourné moin dans un gros pigeon blanc." Li, docteur surugain, pas ca roumarqué poin pelican enco', i dit i qué tourné i dans un pigeon blanc aussi, pou' i allé à pou'sui' 'Tit Jean. 'Tit Jean ca cha'ché chateau à l'woi; i apperçut chateau à l'woi très loin, mais li, docteur surugain, té pou'suite à li. Quond i comprenne docteur surugain té pou'suite à li ca vini chembé à li, i re'té et i dit, "Par la permission dictionnaire à moin, que doit tourné moin dans un grand fougou." I rentré dans la croi à l'woi. Docteur surugain voué ça, dit, "Par la permission de dictionnaire à moin que doit tourné moin dans un grand fougou aussi." Quand 'Tit Jean viré derrié', i comprenne docteur surugain vini chembé i. I dit i doit tourné dans une alliance, et i tombé dans une bassin d'eau la pwincesse de l'woi té ca lavé main ai. Bague la ca monté en l'ai' en bassin de l'eau la, i rentré dans doigte à la pwincesse. La pwincesse de l'woi vini malade pwête à mort. C'est par occasion du bague la que rentré en doigte ai, mais li, la pwincesse, ca remplie bague en toute doigte à li, i pas save si un aut'e qué rentré en doigte à li. Mais li, docteur surugain, save bague la ca rentré en doigte pwincesse la. C'est là docteur surugain ca dit, "C'est là en pé qué jamais chembé 'Tit Jean encore." Mais i dit i qué passé sur la rue, i qué tourné dans un docteur. Alors li, l'woi, puise la pwincesse prête à mort fait batte à son tambou' dans toute les coin de rue docteur qué trouvé le moyen à guéri' pwincesse à i i ca baille la fortune colossale, mais le docteur qui penetré la case à i et qui pas guérit la fille à i i ca passé à moulin à rasoir° et i ca 'raché en chair° du pâté. Alors le docteur qué allé pou' soigné la pwincesse. Tout ça qué rentré pé' pas guérit pwincesse la yo ca fai tué i et 'raché en chair° du pâté. I fait tué dix docteurs com' ça, passé yo en moulin à rasoir et 'raché yo en chair° du pâté. Alors li, docteur surugain, i allé soigné la pwincesse, et c'est même 'Tit Jean té ca espewé vini soigné la pwincesse. Alors lé rentré 'tiré ves' ai, i té levé cou à la pwincesse pou' i té fait boire un potion, i ca detiré (frotté) la pwincesse les quat'e membres. 'Tit Jean sortit en bague la, i allé déposé asou tab'e l'woi adans un gros grunade blanc. La pwincesse bien guérit. Alors l'woi content. Alors l'woi ca 'mandé ça i ca 'mandé pou' fi' à i ca guérit? Alors i ca 'mandé un seul chose, c'est un bague en doigte au pwincesse ai. Alors la pwincesse vini et présenté ai les deux main ai. Alors li, docteur surugain, ta li i té voué rentré en doigte à la pwincesse i pas qué voué enco'. Alors i poin yune, i dit, "Un pé qué jamais chembé 'Tit Jean enco'."

I sortit, i voué grunade la, i vini oti l'woi. I dit l'woi si veut baille grunade la ? L'woi dit prend li. 'Tit Jean 'tenne ca. Quand i vini prend 'Tit Jean, 'Tit Jean tombé à terre; i 'crasé, la moitié rentré en bas d'essoir la, et l'aut'e moitié té payé à té' la. Docteur surugain était tellement gros gras vaillant pou' i té baissé à te' ramasser les graines grunade. I dit par la permission de dictionnaire à i que i doit tourné dans un gros mère poule. 'Tit Jean qui té en bas d'essoir la dit, "Par la permission de dictionnaire à moin qu'un doit tourné moin dans un gros macouchatte (male chatte)." I volé sous maman poule la, i 'chiré maman poule la dans les quat'e qua'tiers.